

## 外国語情報コーナー

今月は「AGA外国人子ども教室2学期」(24ページ参照)と「あげおワールドフェア2019」(28ページ参照)です。 ※タイトル・内容は一部要約しています。

がいにくじん し じん 市民のための 相談 (ハローコーナー)は33ページを見てください。



市ホームページ

AGEO City  
official website



### English

英語

#### AGA International Children's Class

Volunteer Japanese language instructors will teach Japanese to elementary school and junior high school students whose first language is not Japanese, and also offer them learning support. When: 10:00 a.m. ~ noon on Saturdays, September 14 and 28, October 12 and 26, November 9 and 23, December 14 and 21. Where: Fujimi Elementary School, and Ageo Kouminkan only on October 26. Cost: Free. Number: 20 students (on a first-come basis). Application: Please e-mail or fax the following information to the AGA Secretariat or Shimin-Kyodo-Suishin-ka (Community Collaboration Support Section): child's name, name of their school, grade, first language, their guardian's name, home address and phone number.

#### Ageo World Fair 2019

Ageo World Fair is an international exchange event, with people from some 30 countries and regions scheduled to participate. When: 10:00 a.m. ~ 4:00 p.m. on Sunday, October 6. Where: Bunka Center. Program: Exhibition and sale of folk crafts and other items at booths; performances on stage; speeches in Japanese given by international residents; sale of foods; workshops, and much more. Admission free.

→ AGA (Ageo Global Association) Secretariat (1F of City Hall Annex #3, 10:00 a.m. ~ 4:00 p.m. on Monday, Thursday, or Friday) Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

→ Shimin-Kyodo-Suishin-ka Tel 775-4597 / Fax 775-0007 s53000@city.ageo.lg.jp

#### For more information

Please contact Shimin-kyodo-suishin-ka (in English or Japanese) at 775-4597 (fax 775-0007) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held on the 1st, 2nd, 3rd, and 5th Mondays, as well as the 4th Saturday of every month, 9:00 a.m.~noon. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website.

### Português

ポルトガル語

#### Classes de Estudos para Crianças Estrangeiras da AGA

Voluntários de ensino de japonês estarão ajudando crianças do primário e ginásio que não tem o japonês como sua língua materna, no aprendizado das matérias japonesas. Data: 14 e 28 de setembro, 12 e 26 de outubro, 9 e 23 de novembro, 14 e 21 de dezembro, sábado, de 10h00 ~ 12h00. Local: Fujimi Shougakkou e somente dia 26 de outubro no Ageo Kouminkan. Preço: gratuito. Vagas: 20 (por ordem de inscrição). Inscrição: através de e-mail ou fax cons-

tando nome da criança, nome da escola e série cursa, sua língua materna, nome do responsável, endereço e número de telefone e enviar para escritório da AGA ou para Shimin Kyoudou Suishin ka.

#### AGEO WORLD FAIR 2019

Grande evento de intercâmbio internacional organizado pela Associação Global de Ageo - AGA, contará com participação de representantes de aproximadamente 30 países e regiões. Data: 6 de outubro (domingo) 10h00~16h00. Local: Bunka Center. Programação: Estandes de exposição e venda de mercadorias, apresentação em palco, oratória em japonês de estrangeiros, venda de alimentos, work shop etc. Entrada franca.

→ Escritório da AGA (Anexo 3 da Prefeitura de Ageo, térreo, de segundas, quintas e sextas feiras, de 10h00 ~ 16h00)

Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

→ Seção de apoio a colaboração comunitária(Shimin Kyoudou Suishin ka) Tel 775-4597 / Fax 775-0007 s53000@city.ageo.lg.jp

#### Para maiores informações

Favor contactar Shimin-kyodo-suishin-Ka (inglês/japonês) Tel 775-4597/Fax 775-0007 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para residentes estrangeiros em português). Consultas na 1ª, 2ª, 3ª e 5ª segunda-feira e quarto sábado de cada mês, de 13h00~16h00. A Hello Corner também publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo.

### Español

スペイン語

#### Clases de Estudios para Estudiantes Extranjeros organizadas por la AGA

Los voluntarios que enseñan japonés ayudarán a los estudiantes de primaria y secundaria que no tienen el japonés como su lengua materna, a aprender japonés y también ofrecerán apoyo al estudio escolar. Fechas y horario: el 14 y 28 de septiembre, el 12 y 26 de octubre, el 9 y 23 de noviembre, y el 14 y 21 de diciembre (sábados), de 10 a 12 horas. Local: Fujimi Shougakkou; sin embargo, el 26 de octubre, se imparte en Ageo Kouminkan. Precio: gratuito. Plazas: 20 personas (por orden de inscripción). Inscripción: Escribir en una hoja nombre del estudiante, nombre de la escuela y grado escolar, su lengua materna, nombre del responsable, dirección de domicilio y número de teléfono, y enviarla, por e-mail o por fax, a la Secretaría de la AGA o a Shimin Kyoudou Suishin Ka.

#### AGEO WORLD FAIR 2019

Se trata del evento grande de intercambio internacional organizado por la Asociación Global de Ageo (AGA), que contará con la participación de unos 30

países y regiones del mundo. Fecha: 6 de octubre (domingo), de 10 a 16 horas. Local: Bunka Center. Programa: Stands de exposición y puestos de venta de productos artesanales, presentación artística en el escenario, discurso pronunciado en japonés por extranjeros, venta de alimentos, talleres-work shop, y mucho más. Entrada libre.

→ Secretaría de la AGA (Anexo 3 del Ayuntamiento de Ageo, 1er piso. Se atiende lunes, jueves y viernes, de 10 a 16 horas)

Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

→ Sección de apoyo a colaboración comunitaria (Shimin Kyoudou Suishin ka) Tel 775-4597 / Fax 775-0007 s53000@city.ageo.lg.jp

#### Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con Shimin-kyodosuishin-Ka en japonés o en inglés (Tel 775-4597, Fax 775-0007) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar el 1er, 2º, 3er y 5º lunes y también el 4º sábado de cada mes, de 9 a 16 horas (de 12 a 13 horas descanso). Hello Corner publica el boletín mensual "Hello Corner News" en español para los residentes extranjeros con el cual podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo.

### 中文

中國語

#### AGA外国人児童班

由日语志愿者, 对母语不是日语的小中学生教日语为主进行学习支援。日期: 9月14日·28日·10月12日·26日·11月9日·23日·12月14日·21日的星期六, 上午10点~中午 地点: 富士见小学校, 10月26日在上尾公民馆 费用: 免费 人数: 20人(以报名先后为准) 报名: 请填写儿童姓名、学校名称、年级、母语、监护人姓名、地址、电话号码后用传真或电子邮件向上尾市国际交流协会(AGA) 事务局或市民协动推进课报名。

#### 上尾国际交流大会2019

这项是国际交流的活动。大约30个国家和地区的人们前来参加这次盛会。日期: 10月6日(星期日) 上午10点~下午4点 地点: 文化中心 内容: 在各国展览展示·贩卖工艺品等, 舞台, 外国人用日语演讲, 贩卖各国的小吃, 研讨会。参加免费。

→ AGA(市国际交流协会)事务局(市役所第三别馆1楼, 星期一·四·五 上午10点~下午4点) Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

→ 市民协动推进课 Tel 775-4597 / Fax 775-0007 s53000@city.ageo.lg.jp

#### 详细情况请在以下机关询问

市民协动推进课电话775-4597(英语或日语) 传真775-0007或外语咨询服务。第一·二·三五周的星期一及第四周的星期六, 下午1点~4点(汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外语咨询服务每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上, 您可以随时阅读。